



IGA



O boletim informativo da cidade

População de Iga 93,277

População de estrangeiros 4,640

Taxa 4.97%

Dados 7.2017

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

Festa de intercâmbio internacional de Iga Dança de vários países いがし こくさい こうりゅう ふえすた 2017

Dia: 08 de outubro das 10:00 às 15:00 horas

Local: Estacionamento do mercado Hizokko (Iga shi Hirano Nishi machi 1-1)



Atrações de palco: Hula havaiana, dança country, dança marinera (Peru), dança Eisa (Okinawa), dança do ventre e dança bon odori

Barraca de comida e artesanato: de Peru, Brasil, Tailândia, Filipinas, China e Japão. Evento educativo sobre convivência multicultural da província de Mie (realizado simultaneamente) – Jogos, trajes típicos, pinhata, etc.

Evento educativo sobre convivência multicultural da província de Mie (realizado simultaneamente)
Jogos, trajes típicos, pinhata, etc.

Maiores informações: Kokusai kouryuu Kyokai tel 0595-22-9629 ou na prefeitura Shimin Seikatsu ka 0595-22-9702

Ensino médio japonês(koukou), orientação para ingresso しんろ がいだんす に きませんか?

Tem dúvidas como essas ????

Como fazer para ingressar no ensino médio (koukou)?

Como é o ensino médio (koukou)? Quanto custa ?

Participe da orientação profissional para alunos, pais ou responsáveis de Iga e região

Entrevista direto com professores de vários colégios. Haverá tradutor

Ajude a criança a decidir o seu futuro. Somente para estrangeiros. Aproveite

Dia: 24 de Setembro (domingo) Horário: 13:20 hs até 16:30 hs (recepção: a partir das 12:50 hs)

Local: Yumepolis Center 2º andar Iga shi – Yumegaoka 1-1-4 TEL 0595-22-0310

Realização: Secretaria da Educação da cidade Iga Colaboração: Iga Nihongo no kai e NPO Iga no Tsutamaru

Apoio: Mie ken Kokusai Kouryuu Zaidan (MIEF), Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga Kou shibu, Mie ken Kyoushokuin Kumiai Iga shibu



Fogos de artifícios 2017 いがしみん しゅくが はなび たいかい

Na cidade de Iga haverá show de fogos de artifícios e matsuri.

Dia: 14 de outubro de 2017

Local: bairro de Ota, arredores do parque Undou Kouen. Se chover, será transferido para dia 15 de outubro.



Matrícula para jardim da infância ようちえん・にんていこどもえん の にゅうえんじ ぼしゅう

As pessoas que desejam colocar seus filhos no jardim da infância em abril, do próximo ano, devem fazer a inscrição no período a seguir:

PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 19 de setembro à 05 de outubro

Jardim de Infância Municipal	Idade	Período de Nascimento	Vagas
TOUSEI NO OKA YOUTIEN 桃青の丘幼稚園 Tel: 26-5770	5 anos	02 de abril de 2012 à 01 de abril de 2013	37
	4 anos	02 de abril de 2013 à 01 de abril de 2014	50
	3 anos	02 de abril de 2014 à 01 de abril de 2015	40

Dia do sorteio e local: Se houver muitos pretendentes, haverá sorteio, dia 10 de outubro (sáb), 13:00 horas no próprio youtien. Se não comparecer no dia, será desclassificado.

Mesmo que não preencher as vagas, haverá reunião, neste mesmo dia, sobre documentos necessários para a matrícula e aprovação da inscrição. Compareça sem falta, traga o seu carimbo(inkan), documento de identificação e o my number da criança e do pai ou responsável.

Mensalidade da escolinha 6.400 yens + despesas com materiais(2,000 à 5,000 yens)

Maiores informações: Na prefeitura, Hoiku youtien ka Tel: 0595-22-9655 ou no youtien 0595-26-5770

Os jardins da infância particulares Hakuhou Youtien (tel:0595-21-0091) e Aoyama Yosami Youtien (tel: 0595-52-0433), também estão com as inscrições abertas. Informe-se no próprio youtien.



IMPOSTO DO MÊS こんげつ の のうぜい Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze)

~Até 2 de outubro

Informações:Na prefeitura Shuu-zei ka TEL0595-22-9612

Exame preventivo de câncer しゅうだん がん けんしん・じゃくねんしゃ けんしん

No período de 08 à 12 de setembro, agendamento somente pelo telefone 0595-22-9653 (das 8:30 às 17:15)

Não precisa ter seguro-saúde (kenkou hoken)

Inscrições à partir de 08 de setembro.

DATA	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	VELHICE PRECOCE
14/10 (sab)	9:00 às 11:30	Oyamada H. Center	●	●		●	●	
15/10 (dom)	9:00 às 11:30	Aoyama H Center	●	●	●	●	●	●
04/11 (sab)	9:00 às 11:30	Ayama H. F. Center	●	●	●	●	●	●
25/11 (sab)	9:00 às 11:30	Iga machi H.F.Center	●	●	●	●	●	●

Inscrições à partir de 11 de setembro.

DATA	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	VELHICE PRECOCE	
08/10 (dom)	9:00 às 11:30	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	
	13:30 às 15:00			●		●	●		
02/11 (qui)	9:00 às 11:30		●	●		●	●	●	
21/11 (ter)	9:00 às 11:30		●	●	●	●	●		
10/12 (dom)	9:00 às 11:30		●	●	●	●	●	●	
	13:30 às 15:00			●		●	●	●	
H.30/03/11	9:00 às 11:30		●	●	●	●	●	●	

Agendando atualmente,

DATA	HORÁRIO	LOCAL DO EXAME	ESTÔMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	VELHICE PRECOCE
18/09 (fer)	9:00 às 11:30	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●
	13:30 às 15:00			●		●	●	
23/09 (fer)	9:00 às 11:30	Shimagahar a Shisho	●	●	●	●	●	

Sobre o exame:

EXAME PREÇO	IDADE	TIPO DE EXAME E CUIDADOS NECESSÁRIOS
ESTÔMAGO 1.800 yens	Acima de 20 anos	Tomar bario e tirar RX do estômago. Não tomar ou comer após as 10:00 hs da noite anterior ao exame. Pessoas que fizeram cirurgia do estômago e gestantes não podem fazer o exame de câncer de estômago.
INTESTINO 800 yens		Será entregue recipiente antecipadamente, colher as fezes de 2 dias e levar no dia do exame. Mulheres menstruadas não podem fazer o exame.
PRÓSTATA 800 yens	Homens acima de 50 anos	Será feito exame de sangue.
ÚTERO 1.400 yens	Mulheres acima de 20 anos	Coleta de células do colo uterino e análise. Mulheres menstruadas não podem fazer o exame. Pessoas que fizeram cirurgia do útero, devem consultar-se com o médico.
MAMA 1.600 yens	Mulheres acima de 30 anos	Orientação sobre exame de toque e exame de mamografia. A partir deste ano, haverá um médico. A mama é comprimida por 2 placas de plástico e tirado um RX (sentirá um pouco de dor). Pessoas que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano, não podem fazer o exame.
VELHICE PRECOCE 3.400 yens	Nascidos entre 1 abril de 1978 até 1º de abril de 1998	Exame biométrico, exame de urina, medição da pressão, exame de sangue, ECG e consulta. Compareça com estômago vazio, porque a alimentação poderá alterar o resultado do exame.

Campanha de Exame de saúde do kokumin hoken しゅうだん とくてい けんこう しんさ

Indicado: Pessoas com idade de 40 a 74 anos, inscritas no plano de saúde nacional "Kokumin Kenkou Hoken".

Valor: 500 yens

Tipo de exame: Exame biométrico, exame de urina, medir pressão, exame de sangue, ECG, consulta médica, etc.

O que levar: Cupom de exame e cartão do seguro de saúde

Se não tiver o cupom, será possível expedir um novo.

Maiores Informações: Seção Hoken Nenkin ka tel 0595-22-9659

Dia	Horário	Local
15 outubro		Aoyama H center
2 novembro	9:00	Yumepolis center
4 novembro	11:30	Ayama Hoken F.center
25 novembro		Iga machi H. F. center

Prefeitura envia novo cartão do Seguro de Saúde あたらしい こくみん けんこう ほけん しょう を おくります

Este mês, a prefeitura enviará o novo cartão que deverá ser utilizado a partir do dia 1º de outubro.

Há um cartão para cada membro segurado da família, por isso confirme os dados inscritos no cartão, se tiver algum erro ou se não receber o cartão do seguro, entre em contato com a seção Hoken Nenkin.

Confirme também se a data de validade será até o dia 30 de setembro do ano 2018. O antigo cartão poderá ser devolvido na prefeitura ou destruído por conta própria.

No verso do cartão, há um espaço para escrever o nome das pessoas que desejam fazer doação de órgãos, se deseja fazer doação de órgãos, escreva o nome neste espaço.

Qualquer dúvida, entre em contato com a prefeitura, seção Hoken Nenkin Ka TEL 0595-22-9659

Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

- 【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.
- 【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários
- 【Dia】 **19 de setembro (ter) das 13:00 às 14:30**
E 17 de outubro (ter) das 13:00 às 14:30
- 【Local】 **Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)**
- * Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos e 6 meses (gratuito)

- 【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional
- 【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina
- 【Dia】 **21 de setembro (qui) das 13:00 às 14:30**
19 de outubro (qui) das 13:00 às 14:30
- 【Local】 **Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)**
- * Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi SeisakuKa Tel. 0595-22-9705

- ◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.
- ◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).
 Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990
 【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)
 【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.0595-24-1199**
 * Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.
 * Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.
 * Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

- * Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin
- * Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari



Setembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria					1 Shimin	2 Nabari
3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami Nabari	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami Nabari	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami Nabari	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami Nabari	28 Nabari	29 Shimin	30 Nabari

Atendimento:

【Hospital Shimin e Nabari】

Dias da semana

das 17:00 até 8:45 do dia seguinte

Sábados, domingos e feriados

de 8:45 até 8:45 do dia seguinte

【Hospital Okanami】

Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte

Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte

Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte

* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111

【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135

【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel.0595-61-1100

Favor chegar 30 min. antes do horário de encerramento do

Disque Mie Kodomo Iryou

<みえ こども いりょう だいやる>

- ① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

- ② Consulta sobre tratamento médico (0120-41-9922), chamada gratuita 24 horas



Consultas para Estrangeiros <がいこくじんのためのそうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:30 até as 16:00 horas

【Local】 No escritório Iga shi Tabunka Kyousei Center (Iga shi Ueno Higashi machi 2955) Tel. **0595-22-9629**

Iga shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい せんたー

O centro “Iga shi Tabunka Kyousei Center” é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc

Dias de funcionamento: de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Curso de Japonês e Reforço Escolar <にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん きょうしつ>

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Se você pensa em morar no Japão por um longo período é muito importante saber a língua japonesa.

Também, é importante que as crianças frequentem a escola japonesa. Aqui você encontrará suporte. Vamos estudar juntos!



Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:30 / Sábado 19:00 às 20:30	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 yens cada aula	200 yens cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629

Variedades <そうだんいん だより>

★Patrulha do trânsito de outono

あきの こうつう あんぜん うんどう



Período: 21 à 30 de setembro

Objetivo:

- Na faixa de pedestres, dar preferência para os pedestres.
- Cuidado ao sair de bicicletas ou fazer caminhadas à tarde e de madrugada (usar objetos refletivos de luz, acender a luz da bicicleta, etc).
- Utilizar o cinto de segurança em todos os passageiros, inclusive nas crianças.
- Não dirigir alcoolizado.

Maiores Informações: Na prefeitura, Seção Shimin Seikatsu Ka TEL 22-9638

★Semana de proteção aos animais de 20 a 26 de setembro

どうぶつ あいご しゅかん

Esta é uma semana para repensar no amor e na forma correta de criar seu animalzinho de estimação.

O “dono” tem a responsabilidade de cuidar do animal de estimação até o final da vida. Por isso, cuide do seu animal de estimação com amor e responsabilidade, mesmo que ele fique doente ou velho, como se fosse um membro da família.

Os gatos e cachorros vivem mais de 10 anos, pense bem se poderá cuidar dele até o fim da vida.

Em alguns apartamentos é proibido criar animais, averigüe antecipadamente.

Vamos cuidar para que o seu animal de estimação não incomode outras pessoas, cuidando das fezes, xixi e o barulho dos animais e pássaros.

Fazer cirurgia para não procriar.

Colocar coleira ou micro chip para não ficar perdido, é proibido criar cachorro solto.

Faça o seu animalzinho feliz.



★Alteração na data da coleta do lixo ごみのしゅうじゅう じかん へんこう

Devido a alteração da data do desfile de carros alegóricos (danjiri) do festival Tenjin Matsuri, houve alteração na data da coleta do lixo. Pedimos a compreensão e colaboração.

Dia 20 de outubro (sex)

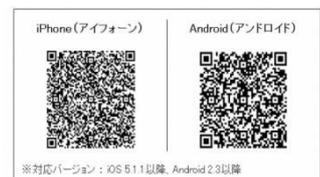
Calendário A - Coleta de plástico duro e artigos de couro

Calendário D, E, F - Lixos queimáveis
Colocar no ponto de coleta até as 6:30 da manhã.

★Aplicativo de Separação do Lixo de Iga いがしごみ ぶんべつアプリ

Foi criado um aplicativo para smart phone sobre a Separação do Lixo da cidade. O aplicativo é gratuito. Poderá averiguar a separação do lixo de todas as regiões de Iga.

Maiores informações: Haiki butsu Taisaku ka 0595-20-1050



※対応バージョン：iOS 5.1.1以降、Android 2.3以降